

À : RDA Steering Committee (RSC)

De : Gordon Dunsire, président, RSC

Objet : Stabilisation du texte anglais de RDA

À sa réunion à Montréal en octobre 2018, le RSC a élaboré un plan général pour la stabilisation du texte anglais de RDA.

Stabiliser le texte anglais implique de produire une ébauche finale complète du texte anglais à partir de laquelle les traducteurs, les rédacteurs d'énoncés de politique, la responsable des exemples de RDA et les rédacteurs de documents supplémentaires (tels que les manuels de catalogage ou les autres outils ayant besoin d'être synchronisés avec RDA) seront en mesure d'effectuer leur travail. Ceci n'exclut pas la possibilité d'ajouter de nouvelles instructions telles que des options demandées par les nouvelles communautés de RDA. Il est également possible que des changements éditoriaux mineurs soient apportés au texte de RDA, par exemple dans le but de corriger des coquilles, des incohérences dans la formulation, etc.

Le contenu de RDA en anglais sera déclaré stable par étapes. Ces étapes sont décrites ci-dessous, avec leurs dates cibles d'achèvement :

**L'étape 1** consiste à finaliser les vocabulaires de valeurs et les jeux d'éléments dans le Registre de RDA. Tous les vocabulaires de valeurs, sauf deux, ont déjà été transmis aux traducteurs; cette étape est donc en cours. La prochaine étape vise à finaliser les changements aux jeux d'éléments en anglais; la stabilisation des libellés et des définitions des éléments permettra aux traductions du Registre de se poursuivre. Avec cette stabilisation, il est prévu qu'une nouvelle version des vocabulaires de RDA (v3.1.0) sera publiée via GitHub à la fin de 2018.

**L'étape 2** consiste à finaliser la formulation des instructions dans les chapitres d'entités et d'éléments de RDA. Le RSC a déjà complété la vérification préliminaire d'un large échantillon d'éléments mais le travail se poursuit toujours sur certains des éléments les plus longs et les plus complexes. Le RSC s'engage à vérifier tous les éléments avant de déclarer que le texte anglais est stable. La publication des chapitres d'entités, y compris tous leurs éléments, pourrait se faire au fur et à mesure que ceux-ci seront complétés plutôt qu'en une seule fois. La date d'achèvement de tous les chapitres d'entités et d'éléments est fixée à mars 2019.

**L'étape 3** consiste à finaliser le texte des chapitres d'orientation et des chapitres figurant sous l'onglet « Ressources ». Le RSC a identifié certains concepts nécessitant davantage d'explications et il est conscient que de plus amples révisions sont nécessaires pour améliorer l'uniformité et la lisibilité. Ce travail se poursuivra en parallèle avec le travail de révision des entités et des éléments et il sera également vérifié par le RSC. La date d'achèvement de cette étape est fixée à avril 2019.

Lorsque le Toolkit aura été mis à jour à la fin de l'étape 3, le RSC annoncera publiquement que cette phase importante a été complétée et que le Toolkit en anglais est maintenant stable, bien que toujours susceptible de faire l'objet de révisions éditoriales mineures. L'annonce publique ne signifiera pas que le Projet 3R est complété ni que le compte à rebours vers la transition au nouveau Toolkit est commencé. La transition depuis le Toolkit d'origine vers le nouveau Toolkit, maintenant en phase bêta, ne sera pas effectuée avant que plusieurs autres mesures ne soient prises :

« Le site bêta demeurera en phase bêta jusqu'à ce que le RDA Steering Committee, le RDA Board et les coéditeurs de RDA aient convenu à l'unanimité que la refonte du site est terminée, que le texte standard de RDA est stable et que le contenu du site en entier (traductions et énoncés de politique) est disponible. Peu après l'adoption de cette décision, l'annonce en sera faite publiquement et le site bêta deviendra le site officiel de RDA. Le site actuel demeurera disponible pendant un an à compter de cet avis pour permettre une transition sans heurt. » [Traduction libre. Texte provenant du billet de blogue « What to expect from the RDA Toolkit Beta Site » du 6 juin 2018, <https://www.rdatoolkit.org/3Rproject/Beta>].

Les catalogueurs doivent se rappeler que le texte de RDA dans le [Toolkit d'origine](#) demeurera la version officielle de RDA jusqu'à ce qu'il soit remplacé officiellement par le nouveau site. Le texte anglais stabilisé deviendra la version de référence pour les futures notes de mise à jour sur les ajouts et les changements importants à RDA.

Le RSC accepte les commentaires de la communauté du catalogage depuis la parution de la version bêta du Toolkit en juin 2018 et encourage l'ensemble de la communauté à lui transmettre ses commentaires sur le contenu de RDA de sorte que tous les commentaires puissent être considérés avant que le texte anglais ne soit déclaré stable.